

全译本

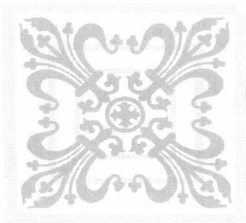
世界文学名著典藏



[意大利] 埃得蒙多·德·亚米契斯/著

杨书法/译

广州出版社



世·界·文·学·名·著·典·藏

A Treasury of World's Classics

爱的教育



[意大利] 埃得蒙多·德·亚米契斯 著

李雄飞 译

广州出版社



图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著; 杨书法译. —广州: 广州出版社, 2007. 1

(世界文学名著典藏)

ISBN 978-7-80731-422-6

I. 爱… II. ①亚…②杨… III. 儿童文学-日记体小说-意大利-近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 006821 号

----- Cuore -----

书 名 爱的教育
责任编辑 杨 斌
责任校对 王燕磊
封面设计 广为文化传播有限公司
插图绘画 刘永辉
装帧设计 李 英

出版 广州出版社
(地址: 广州市人民中路同乐路 10 号 邮政编码: 510121)
印刷 广州丰彩彩印有限公司
(地址: 广州市大观路科学城莲花砚路丰彩工业园
邮政编码: 510660)

规格 889mm × 1194mm 1/32 印张 9.375
字数 218 千字 插画 4 幅
版次 2007 年 1 月第 1 版 印次 2007 年 3 月第 1 次
印数 1 ~ 8000 册

书号 ISBN 978-7-80731-422-6
定价 16.00 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系)



世界文学名著典藏

CUORE

《世界文学名著典藏》编委会

主编: 李书芳

编委(排名不分先后):

陈久水	陈丽丽	程 岑
戴玉芳	纪晓星	李荣华
林立新	潘解放	唐恒志
唐 健	王 胜	王晓娟
吴 畏	杨法坤	杨正磊
叶道平	邹贤琳	

前 言

A Treasury of World's Classics



《爱的教育》是意大利人必读的十本小说之一，被世界各国公认为最富爱心和教育性的读物，是每个家庭的必备藏书。自正式出版后一百多年来，《爱的教育》一直畅销不衰，至今已被翻译成数百种文字和方言，并且多次被改编成电影、动画片、连环画，对全世界亿万青少年的成长产生了深远的影响。

《爱的教育》于上世纪二十年代初由我国著名文学家夏丏尊先生从日文和英文转译介绍到中国，在当时教育界引起巨大反响，被很多教师奉为教育经典。五四期间，《爱的教育》被朱光潜、丰子恺、陈望道、黎锦熙、茅盾、夏衍等知名学者作为当时学生们的重点读物，几乎人手一册。当时不少学校教师也把这本书定为中小学生的必读课外书籍。

《爱的教育》是一部用日记的形式写成的小说，小说的主人公是一个刚上小学四年级的意大利男孩子，他出生在一个衣食无忧的知识分子家庭。由于接受了他父亲的良好教育和深刻影响，他在学习上勤奋努力，在生活中诚挚友善，是一个优秀的中产阶级少年学生。在小说中，他以一个孩子的视

觉角度，用日记的形式记录了在整整一个学年中他的生活中发生的点点滴滴的故事。故事从十月份四年级开学的第一天开始写起，一直写到第二年的七月份，全书共有一百个章节，每章每节都把“爱”表现得淋漓尽致，大至国家、社会、民族的大我之“爱”，小至父母、师长、朋友间的小我之“爱”，处处扣人心弦、感人肺腑。

这部作品虽然并不是小学生自己写的日记，但它因为由作家模拟小学生的视角精心设计、构思而成，以孩子的口吻、孩子的笔触来写孩子的生活和思想，读来真实可信，极富有亲切感。全书的内容由三个部分穿插而成：一个部分是小主人公的记事，写了从开学第一天到学期末整个一个学年中各种各样的学习与生活的内容，这是这部作品的主体；第二个部分是由老师讲述给同学们的“每月故事”组成，一共九则故事，讲述了各种各样的社会生活中富于教育意义的事件；第三个部分是父亲、母亲、姐姐写给小主人公的话语，富于启发性。三大部分构成了一个小学生所能接触到的学校、社会和家庭的各种人与事。通过一件件平凡、细微的事情，娓娓叙事，展示人性的善良与纯洁，洋溢着博大的人道精神和温馨的人性之美。故事宣扬的主题丰富多彩，表现了热爱学习、热爱劳动、热爱祖国、同情弱小、乐于助人、尊师爱生、体贴父母等人类美好的精神。由于作者对他所描写的生活极为熟悉，特别是对孩子心理入木三分的洞察，更由于他拥有一颗孩子般纯真的爱心，《爱的教育》因而凝聚了一种纯美的情感，具有很强的艺术感染力。

《爱的教育》充满了儿童情趣的幽默语言和十九世纪意大利引人入胜的习俗风尚，展示了孩子们对祖国和人民、对父母和兄弟姐妹、对老师和同学纯真而深厚的感情。凡是读过这部书的人都无法抗拒它的魅力，它所饱含的教益、慰藉和激荡的情愫，无不使人流下动情的眼泪。尽管这是一本主要写给九岁至十三岁的学生看的书籍，但对于为人父母、为人

师长、为人子女的广大读者，也是一本颇有裨益的教育经典。当你打开这本书，一点一滴地阅读它，你才会理解，为什么它是世界上最感人的作品，为什么第一个把这本书翻译成中文的夏丏尊先生，在初读这本书时会热泪盈眶！

让人们因“我”的存在而感到幸福——这句话凝聚着《爱的教育》全书的精魂。通读全书，作者笔下的一个个朴实的小故事都在完美地诠释着这句话的内涵。爱，就像空气，每天围绕在我们身边，因其无影无形常常会被我们忽略。可是我们的生活里不能缺少它，它的意义其实已经融入我们的生命之中。爱之所以伟大，是因为它不仅仅对个人而言，更是以整个民族为荣的尊严与情绪。“爱的教育”首先恰恰不是一种“教育”，而是一种生活。“爱”的对象不是抽象的，而是具体的，具体到我们身边的每一个人：父母，老师，同学，邻居，所有普通的善良者，所有素不相识却渴望温暖的不幸者，所有为他人、为民族献出生命的英灵，当然，也包括自己的祖国。《爱的教育》的作者当然希望通过这本书给读者以“爱的教育”，但这种教育并不是一种空洞的说教，而是平凡生活中“爱”的感染。作者通过小主人公的日记，引导读者用一双儿童的眼睛，从一个质朴、纯真的角度，去观察“爱”、品味“爱”、感受“爱”，并与小主人公以及他的父母、同学、朋友一起欢笑、流泪、沉思、憧憬……

《爱的教育》最打动人心的，正是这种纯洁无瑕的爱。——一个扫烟囱的小孩儿把劳动所得的三十个铜子儿丢了，在校外的街道上很伤心地哭泣，这时一群三年级的小女孩过来了，她们纷纷拿出自己口袋中的钱币。那个可怜的扫烟囱的男孩儿被包围在一大群五颜六色的衣服、帽羽、丝带和发卷中间。三十个铜子已经凑齐了，可钱还是源源不断地送到他的手里。最小的几个女孩子没有钱，她们就使劲挤进圈子里，把自己的花束送给他……你瞧，这是一幅多么美丽的图画呵！

作为一部优秀的世界名著，《爱的教育》可以说是写给少

年儿童看的，也可以说是写给每一位成年人看的。《爱的教育》虽然写的是意大利孩子的生活，但这生活中的许多东西与我们的生活却是那么接近，很容易让我们联想到自己的经历，使我们从中学到很多爱的经验，使我们的灵魂更加纯净。善良，是心灵的鲜花；这鲜花的种子应该播撒在每一个人的精神原野上。正是在这个意义上，《爱的教育》应该成为所有成人和孩子用心阅读的一部“教育圣经”。

《爱的教育》的作者埃得蒙多·德·亚米契斯，一八四六年十月三十一日出生于意大利古里亚地区因佩里亚省一个名叫奥内利亚的海滨小城，他自幼酷爱学习和写作，向往军旅生活。受法国大革命的影响，当时的意大利爱国主义思潮正在风起云涌，自然也在亚米契斯幼小的心灵里留下不可磨灭的印记。中学毕业以后，亚米契斯进了摩德纳城的一所军事院校继续读书。军事院校的训练方式对他的人生观、世界观产生了极大的影响，以至于他后来一直都认为那是他步入社会之前，学习怎样自我约束和如何与人相处的一条必经之路。二十岁时，亚米契斯从这所军校毕业，加入军队，曾被任命为佛罗伦萨的军事要塞统领，并参加了一八六六年解放意大利的战争。

亚米契斯的写作生涯也和他的军旅情结密不可分。由于对写作的热爱，他后来在军队中担任了军事刊物《战斗的意大利》的特派记者，写了大量的通讯报道和短篇小说，将民族复兴运动时期的意大利军队作为祖国解放和复兴的重要力量予以热情颂扬，这使他成为当时著名的意大利民族复兴运动的爱国志士之一。在此期间，亚米契斯还利用战争的间隙，把他的所见所闻用故事的形式记载下来，并以他在战争中的亲身经历为素材创作并出版了处女作《军旅生活》，从而一举成名。正是这本书的成功，激发了他的创作热情，使他在文学创作之路上继续走下去。一八七〇年罗马解放后，亚米契斯放弃军事生涯，定居都灵，成为意大利主要报纸的记者，

并从此开始从事专业的文学创作。

亚米契斯早年曾周游世界，他离开军队后先后在欧洲、北非和近东各地旅行，写下了《伦敦》、《西班牙》、《波兰》等不少游记作品，以明快、新颖的笔触，记叙了各国的风土人情，同时贯串了作者向意大利人民进行爱国主义教育的宗旨。一八七九年至一八八九年的十年间，是亚米契斯创作的繁荣时期，他创作了大量有关社会题材的作品。与此同时，他积极关注社会问题，继而投身政治，参加社会主义运动。他自称是一个社会主义者，而事实上，他更是一位理想主义者和浪漫主义作家，他的作品多以情感为中心，文风自然、朴素、清纯，寄托了他对理想社会的美好情感。

丰富的人生阅历，赋予了亚米契斯强烈的爱国主义和博爱主义精神。因此，他笔下的许多作品都以真挚、火热的激情，反映了中下层人民穷困的生活和淳厚、朴直、友爱的品德，同时提倡谅解、博爱，以求实现各阶级感情的融合和地位的平等这一伟大理想。他接近社会主义运动后，把社会主义思想同博爱精神融为一体，创作了长篇小说《一个教师的小说》、短篇小说集《学校和家庭之间》等教育题材的作品，提倡平民教育，试图以此协调不同社会阶级之间的关系。

亚米契斯一向认为教育问题具有极其重大的意义，他赋予自己一项神圣的使命，立志要把青少年培养成未来的理想公民。一八八八年，四十二岁的亚米契斯集十年心血，如愿写出了他最成功的伟大作品《爱的教育》，从而赢得了世界性的声誉。他所倡导的“爱的教育”，将鼓舞无数青少年读者迎接命运的挑战，用爱心去创造美好的世界。

编委会

作者序

谨以此书奉献给九岁至十三岁的小学生们。

我们可以另外给它取一个书名：

《学年纪事——意大利某市立小学一个四年级学生的成长故事》

读者们看到的这本印刷成文的书，并不完全是由一个小学生写的。这些故事，是一个小学四年级的学生把自己在学校内外的所见所闻，以及他自己的想法一点一滴地记在一个小本子上，由他的父亲为他修改成文。他的父亲改得很小心，尽量不改变孩子的想法，并且尽可能地保留儿子所说的原话。四年后，他那正在读高中的儿子重新阅读这份手稿的时候，又凭着记忆增添了一些关于那些人与事的相关材料。于是，就有了这样一本书。

亲爱的孩子们，现在，请你们读一读这本书吧，我希望你们能够满意，而且从中得到一些裨益！

目 录



十月	1
开学第一天(十七日)	1
我们的班主任(十八日)	3
不幸的事件(二十一日)	4
卡拉布里亚的孩子(二十二日)	6
我的同窗好友(二十五日)	7
宽容的表现(二十六日)	9
我二年级时的女老师(二十七日)	11
阁楼里的故事(二十八日)	12
学校(二十八日)	14
帕多瓦的爱国少年(二十九日)	16
十一月	19
扫烟囱的孩子(一日)	19
万灵节(二日)	21

我的朋友加罗内(四日)	22
烧炭工人和绅士(七日)	24
我弟弟的女老师(十日)	25
我的母亲(十日)	27
我的同学科雷蒂(十三日)	29
校长(十八日)	32
战士(二十二日)	34
内利的保护人(二十三日)	36
班级第一名(二十五日)	37
伦巴第的小哨兵【每月故事】(二十六日)	39
穷人(二十九日)	45

十二月

小商人(一日)	48
虚荣心(五日)	49
第一场雪(十日)	51
小泥瓦匠(十一日)	53
一个雪球(十六日)	55
女老师(十七日)	57
受伤老人的家(十八日)	59
佛罗伦萨的小抄写员【每月故事】	60
意志的力量(二十八日)	67

感恩(三十一日)	68
----------------	----

一月	71
----------	----

代课老师(四日)	71
----------------	----

斯塔尔迪的藏书室	72
----------------	----

铁匠的儿子	74
-------------	----

愉快的聚会(十二日)	76
------------------	----

维托利奥·埃马努埃莱国王	
--------------	--

的葬礼(十七日)	77
----------------	----

弗兰蒂被逐出校门(二十一日)	79
----------------------	----

撒丁岛的少年鼓手【每月故事】	81
----------------------	----

爱国情结(二十四日)	88
------------------	----

嫉妒(二十五日)	89
----------------	----

弗兰蒂的母亲(二十八日)	91
--------------------	----

希望(二十九日)	93
----------------	----

二月	95
----------	----

沉甸甸的一枚奖章(四日)	95
--------------------	----

决心(五日)	97
--------------	----

玩具小火车(十日)	98
-----------------	----

盛气凌人(十一日)	100
-----------------	-----

受工伤者(十三日)	102
-----------------	-----

囚徒(十七日)	103
爸爸的看护人【每月故事】	107
工场(十八日)	117
马戏团的小艺人(二十日)	119
狂欢节的最后一天(二十一日)	123
盲童(二十三日)	125
探望生病的老师(二十五日)	131
街道文明(二十五日)	133
 三月	 135
夜校(二日)	135
打架(五日)	137
孩子们的家长(六日)	139
七十八号犯人(八日)	140
夭折的孩子(十三日)	142
三月十四日前夜	144
发奖(十四日)	146
吵架(二十日)	150
我的姐姐(二十四日)	152
费鲁乔的鲜血【每月故事】	154
重病在身的“小泥瓦匠”(二十八日)	160
卡武尔伯爵(二十九日)	163

四月 165

春天(一日) 165

翁贝托国王(三日) 166

幼儿园(四日) 172

体操课(五日) 176

我父亲的老师(十一日) 179

大病初愈(二十日) 188

工人朋友们(二十日) 189

加罗内的母亲(二十九日) 191

朱塞佩·马齐尼(二十九日) 193

公民荣誉奖章【每月故事】 195

五月 199

患佝偻病的孩子(五日) 199

牺牲(九日) 201

火灾(十一日) 203

六千里寻母--从亚平宁山脉到

安第斯山脉【每月故事】 206

夏天(二十四日) 235

诗歌(二十六日) 237

聋哑孩子(二十八日) 239

六月	246
加里波第将军(三日)	246
军队(十一日)	248
意大利(十四日)	249
酷暑三十二度(十六日)	251
我的父亲(十七日)	253
郊游(十九日)	254
夜校毕业生的颁奖仪式(二十五日)	257
女老师之死(二十七日)	259
感谢(二十八日)	261
客轮失事【最后一篇每月故事】	263
七月	269
母亲的最后一页(一日)	269
考试(四日)	270
最后一场考试(七日)	272
告别(十日)	274

十月

开学第一天

十七日，星期一

今天开学了。在乡下过暑假就是快，做梦似的，三个月的时间一晃就过去了。就要读小学四年级了！早上妈妈带着我去巴雷蒂学校注册。可我一点也不想去学校，还流连在暑假生活里，真是美极了。通往学校的每条道路上满是人流，那两家文具店的生意很红火，学生家长挤在里头，忙着为自己的孩子添置什么书包呀、本子呀、笔呀，诸如此类的，学习用品都成了抢手货。等走近校门口一看，更是熙熙攘攘的，几个门卫和校工费了九牛二虎之力，才没让大门受阻。肩膀忽地被人拍了一下，我一看是我上三年级时的班主任，他还是那样笑嘻嘻的，那样乱蓬蓬的一头红发。他说：“瞧啊，恩里科，你长大了，我们也只好分开了。”

他这么一说，真让我心里不是滋味，尽管我早有心理准备。我们一同挤进了校门。教学大楼的门厅里站满了，连台阶上都没了余地。那些手牵着孩子，拿着上个学年的成绩单陪孩子前来注册的男男女女中，除了父母，也有爷爷、奶奶或者仆人；有的看似是普通工人，有的则像是政府官员。教学大楼里的人们如同呆在大剧院里，四周一片嗡嗡声。底楼的那间大教室及那七扇通往不同的小教室的门，再次走进我的视野里，让我倍感亲切，整整三年啊！我都在这过的。穿梭在人群里的老师之中，有我二年级时的一位女老师，现在就站